

MAJANDUSAASTA ARUANNE

aruandeaasta algus: 01.01.2021

aruandeaasta lõpp: 31.12.2021

ärinimi: OÜ Keeletoimetus

registrikood: 11613533

tänava nimi, maja ja korteri number: Kaselaane tn 9/2-21

alevik: Laagri alevik

vald: Saue vald

maakond: Harju maakond

postisihthnumber: 76401

telefon: +372 5200880

e-posti aadress: info@keeletoimetus.ee

Sisukord

Tegevusaruanne	3
Raamatupidamise aastaaruanne	4
Bilanss	4
Kasumiaruanne	5
Raamatupidamise aastaaruande lisad	6
Lisa 1 Arvestuspõhimõtted	6
Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed	8
Lisa 3 Materiaalsed põhivarad	9
Lisa 4 Võlad ja ettemaksed	10
Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad	10
Lisa 6 Müügitulu	11
Lisa 7 Kaubad, toore, materjal ja teenused	11
Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud	11
Lisa 9 Tööjõukulud	12
Lisa 10 Seotud osapooled	12
Aruande allkirjad	13

Tegevusaruanne

Sissejuhatus

2021. aastal õnnestus Keeletoimetus OÜ-l koroonapandeemiast ning seetõttu veidi vähenenud käibest hoolimata taas kasumit kasvatada. Kolmest suuremast tegevusvaldkonnast kasvas käibemaht ühes: tekstide keeleteoimetuse valdkonnas. Välisturgudest oleme jõudnud Norra, kus loodame 2022. aastal käivet kasvatada.

Investeeringud

2021. aastal osahing investeeringuid põhivarasse ei teinud.

Tulud ja kulud

2021. aasta tulud koosnesid peamiselt keeleteoimetuse ning turundusteenuse osutamise tuludest ning kulud koosnesid põhiliselt ettevõtte tööjõukuludest ja teistest põhitegevusega seotud kuludest.

Peamised finantssuhtarvud

	2021	2020
Tulud €	56 236	71 198
Tulu kasv / - kahanemine %	-21%	-13%
Kasum €	3 006	2 540
Kasumi kasv / - kahanemine %	18%	218%
ROA	14%	12%
ROE	20%	20%
Lühiajaliste kohustuste kattekordaja	3	2

Finantsnäitajate arvutamise metoodika:

Tulu kasv = (aasta tulu – eelneva aasta tulu) / eelneva aasta tulu * 100

Kasumi kasv = (aasta kasum – eelneva aasta kasum) / eelneva aasta kasum *100

ROA = puhaskasum / varad kokku *100

ROE = puhaskasum / omakapital kokku *100

Lühiajaliste kohustuste kattekordaja = käibevara / lühiajalised kohustused

Personal

2021. aastal OÜ Keeletoimetus juhatuse liikmetele juhatuse liikme tasu ei arvestatud ega makstud.

2021. aastal moodustasid ettevõtte tööjõukulud kokku 41 341 eurot.

Valuutakursside ja intressimäärade muutumise risk

Tehingud tarnijate- ja klientidega toimusid eurodes, seetõttu valuutariski ei eksisteerinud.

Eesmärgid järgmiseks majandusaastaks

2022. aasta eesmärk on jõuda taas 2020. aasta käibe mahuni ja kasvatada tõlgete valdkonna käivet.

Raamatupidamise aastaaruanne

Bilanss

(eurodes)

	31.12.2021	31.12.2020	Lisa nr
Varad			
Käibevarad			
Raha	9 810	11 739	
Nõuded ja ettemaksed	9 283	4 615	2
Kokku käibevarad	19 093	16 354	
Põhivarad			
Materiaalsed põhivarad	2 591	4 184	3
Kokku põhivarad	2 591	4 184	
Kokku varad	21 684	20 538	
Kohustised ja omakapital			
Kohustised			
Lühiajalised kohustised			
Võlad ja ettemaksed	6 427	7 534	4
Kokku lühiajalised kohustised	6 427	7 534	
Kokku kohustised	6 427	7 534	
Omakapital			
Osakapital nimiväärtuses	2 556	2 556	
Kohustuslik reservkapital	256	256	
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	9 439	7 652	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 006	2 540	
Kokku omakapital	15 257	13 004	
Kokku kohustised ja omakapital	21 684	20 538	

Kasumiaruanne

(eurodes)

	2021	2020	Lisa nr
Müügitulu	56 236	71 198	6
Kaubad, toore, materjal ja teenused	-7 478	-10 211	7
Mitmesugused tegevuskulud	-2 818	-3 050	8
Tööjõukulud	-41 341	-53 792	9
Põhivarade kulum ja väärtuse langus	-1 593	-1 605	3
Ärikasum (kahjum)	3 006	2 540	
Kasum (kahjum) enne tulumaksustamist	3 006	2 540	
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 006	2 540	

Raamatupidamise aastaaruande lisad

Lisa 1 Arvestuspõhimõtted

Üldine informatsioon

Keeletoimetus OÜ 2021. a. raamatupidamise aastaaruanne on koostatud kooskõlas Eesti Vabariigi finantsaruandluse standardiga, mis tugineb rahvusvahelisele finantsaruandluse standardile. Eesti finantsaruandluse standardeid täiendavad Raamatupidamise Toimkonna poolt väljaantavad juhendid.

Finantsaruanded on koostatud eurodes.

Raha

Raha ning raha ekvivalentidena kajastatakse raha pangas ja kassas.

Välisvaluutas toimunud tehingud ning välisvaluutas fikseeritud finantsvarad ja -kohustised

Välisvaluutaks loetakse kõik teised valuutad peale euro.

Välisvaluutas fikseeritud nõuded ja kohustused võetakse arvele tehingupäeval kehtiva Euroopa Keskpanga kursiga ning aastaaruande koostamisel hinnatakse need ümber bilansipäeval kehtiva Euroopa Keskpanga kursi alusel.

Nõuded ja ettemaksed

Ostjatelt laekumata nõudesummad hinnatakse individuaalselt. Laekumata summad, mille laekumine on ebatõenäoline, kantakse kuludesse. Varem kuludesse kantud lootusetud nõuded kantakse bilansist välja.

Materiaalsed ja immateriaalsed põhivarad

Materiaalne põhivara võetakse arvele tema soetusmaksumuses, mis koosneb ostuhinnast ja otseselt soetamisega soetud kulutustest.

Põhivarana on bilansis kajastatud varad kasutusajaga üle ühe aasta ning maksumusega üle 100 euro. Materiaalsete põhivarade kajastamisel bilansis on nende soetusmaksumusest maha arvatud akumulieeritud kulum ja vara väärtuse langusest tulenevad allahindlused.

Põhivarasid amortiseeritakse lineaarselt nende eeldatava kasutusaja jooksul.

Jooksvad remonttööd ja põhivara väheolulised objektid kantakse kuludesse nende soetamisel.

Kulumi norm määratakse igale põhivaraobjektile eraldi, sõltuvalt selle kasulikust elueast.

Põhivarade arvelevõtmise alampiir 100 EUR

Kasulik eluiga põhivara gruppide lõikes (aastates)

Põhivara grupi nimi	Kasulik eluiga
Telefonid, arvutid	3 aastat
Kontori mööbel	5 aastat

Finantskohustised

Kohustised, millede maksetähtajad on bilansi kuupäevast arvestatuna üle ühe aasta, on bilansis esitatud pikaajaliste kohustistena, ülejäänud lühiajaliste kohustistena.

Kohustuslik reservkapital

Osaühingul on põhikirjaga kehtestatud reservkapitali nõue, mille suuruseks on 1/10 osakapitalist ja milleks on 256 eurot.

Reservkapitali moodustamise kohustus on ettevõttel täidetud.

Tulud

Tulud on kirjendatud tekkepõhise arvestusprintsipi alusel. Teenuse osutamisest saadavad tulud ja kasum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisega kaasnevad kulutused.

Kulud

Kulud on kirjendatud tekkepõhise arvestusprintsipi alusel. Teenuse osutamisega kaasnevad kulud ja kahjum kajastatakse proportsionaalselt samades perioodides nagu teenuse osutamisest saadavad tulud.

Maksustamine

Eestis kehtiva tulumaksuseaduse kohaselt ei maksustata ettevõtte aruandeaasta kasumit. Tulumaksu makstakse dividendidelt, erisoodustustelt, kingitustelt, annetustelt, vastuvõtukuludelt, ettevõtlusega mitteseotud kuludelt ning siirdehinna korrigeerimiselt. Maksuvõlgade ja maksude ettemaksete kohta peetakse arvestust iga maksu ja makse kohta eraldi ja esitatakse aastaaruande lisas. Dividendide väljamaksamisega kaasnevat ettevõtte tulumaksu kajastatakse tulumaksukuluna kasumiaruandes ja kohustusena bilansis dividendide väljakuulutamise hetkel, sõltumata sellest, millise perioodi eest need on välja kuulutatud või millal need tegelikult välja makstakse.

Alates 2019. aastast kehtiva seadusemuudatusega kehtestati regulaarselt makstavatele dividendidele soodsam maksumäär, milleks on 14% (14/86 netosummast, st ~16,279%) (TuMS § 4 lg 5; § 50¹). Äriühingud saavad kasutada soodsamat maksumäära neljandal aastal makstud dividendide puhul kolme eelneva aasta keskmise dividendi väljamakse ulatuses. Ülejäänud osa, mis ületab viimase kolme aasta keskmise väljamakse, maksustatakse tavapärase 20% maksumääraga (20/80 netosummast, st 25%) (TuMS § 4 lg 1¹; § 50 lg 1). Kui ettevõtte maksab 14/86-lise soodsumääraga dividende füüsilisest isikust omanikule, siis peetakse füüsiliselt isikult lisaks 7% tulumaksu kinni (TuMS § 43 lg 1 punkt 1¹) osalt, mida ettevõtte tasandil maksustati 14/86-ga. Kui nimetatud dividendid maksustatakse tavapärase 20/80-lise maksumääraga, siis lisakohustusi füüsilisele isikule sellest ei tulene.

Alates 2021. aastast on ettevõtteil õigus kasutada kogu eelneva kolme aasta keskmise väljamakse ulatuses 14/86-list maksumäära ning ülejäänud osa, mis ületab keskmist maksustatakse 20/80-lise maksumääraga.

Seotud osapooled

Seotud osapool on isik või ettevõtte, kes on seotud OÜ-ga Keeletoimetuse (edaspidi Osaühing) sel määral, et nende vahelised tehingud ei pruugi toimuda turutingimustel.

Isik või selle isiku lähedane pereliige (st pereliige, kelle puhul võib eeldada olulise mõju olemasolu, näiteks abikaasa, elukaaslane või laps) on seotud aruandva Osaühinguga, kui see isik:

(a) on aruandva Osaühingu või selle asutaja juhtkonna liige (st. isik, kellel on volitused Osaühingu tegevuse kavandamiseks, juhtimiseks ja kontrollimiseks otseselt või kaudselt ning kes kannab selle eest vastutust); või

(b) omab valitsevat või olulist mõju aruandva Osaühingu üle (näiteks läbi osaluse osakapitalis).

Osaühing on seotud teise ettevõttega, kui kehtib üks või mitu järgmistest tingimustest:

(a) ettevõtte ja aruandev Osaühing on ühise valitseva mõju all (st. nad on kas sama kontserni liikmed või samal isikul on valitsev mõju (või selle isiku lähedane pereliige));

(b) üks ettevõtte on kolmanda osapoolte (kelleks võib olla nii ettevõtte kui isik) valitseva mõju all olev ettevõtte ja teine ettevõtte on selle kolmanda osapoolte (juhul kui kolmandaks osapoolteks on isik, siis selle isiku või tema lähedase pereliikme) olulise mõju all olev ettevõtte;

(c) ettevõtte omab aruandva Osaühingu üle valitsevat või olulist mõju;

(d) ettevõtte on aruandva Osaühingu valitseva või olulise mõju all;

(e) ettevõtte, mille üle punktis (a) määratletud isikud (või nende lähedased pereliikmed) omavad valitsevat või olulist mõju;

(f) ettevõtte, mille juhtkonda kuuluvad isikud (või nende lähedased pereliikmed), kes omavad valitsevat või olulist mõju aruandva Osaühingu üle.

Sealhulgas loetakse eelnevast tulenevalt Osaühingus seotud osapoolteks juhatuse liikmeid ning nende lähikondlasi ja nendega seotud äriühinguid.

Võimalike seotud osapoolte vaheliste suhete tuvastamisel peab arvesse võtma suhte sisu, mitte ainult selle õiguslikku vormi.

Sündmused pärast aruandekuupäeva

Raamatupidamise aastaaruandes kajastuvad olulised varade ja kohustuste hindamist mõjutavad asjaolud, mis ilmnesid bilansi kuupäeva, 31.12.2021 ja aruande koostamise kuupäeva vahemikul, kuid on seotud aruandeperioodil või varasematel perioodidel toimunud tehingutega.

Bilansipäevajärgsed sündmused, mida ei ole varade ja kohustuste hindamisel arvesse võetud, kuid mis oluliselt mõjutavad järgmise majandusaasta tulemust, on avalikustatud aastaaruande lisades.

Lisa 2 Nõuded ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2021	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Nõuded ostjate vastu	9 225	9 225	0	0	
Ostjatelt laekumata arved	9 225	9 225	0	0	
Nõuded seotud osapoolte vastu	41	41	0	0	10
Ettemaksed	17	17	0	0	
Tulevaste perioodide kulud	17	17	0	0	
Kokku nõuded ja ettemaksed	9 283	9 283	0	0	

	31.12.2020	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Nõuded ostjate vastu	4 490	4 490	0	0	
Ostjatelt laekumata arved	4 490	4 490	0	0	
Nõuded seotud osapoolte vastu	13	13	0	0	10
Ettemaksed	112	112	0	0	
Tulevaste perioodide kulud	88	88	0	0	
Muud makstud ettemaksed	24	24	0	0	
Kokku nõuded ja ettemaksed	4 615	4 615	0	0	

Lisa 3 Materiaalsed põhivarad

(eurodes)

			Kokku
	Arvutid ja arvutisüsteemid	Muud materiaalsed põhivarad	
31.12.2019			
Soetusmaksumus	2 230	4 965	7 195
Akumuleeritud kulum	-872	-3 089	-3 961
Jääkmaksumus	1 358	1 876	3 234
Ostud ja parendused	0	2 555	2 555
Muud ostud ja parendused	0	2 555	2 555
Amortisatsioonikulu	-639	-966	-1 605
31.12.2020			
Soetusmaksumus	2 230	7 520	9 750
Akumuleeritud kulum	-1 511	-4 055	-5 566
Jääkmaksumus	719	3 465	4 184
Amortisatsioonikulu	-553	-1 040	-1 593
31.12.2021			
Soetusmaksumus	2 230	7 520	9 750
Akumuleeritud kulum	-2 064	-5 095	-7 159
Jääkmaksumus	166	2 425	2 591

Lisa 4 Võlad ja ettemaksed

(eurodes)

	31.12.2021	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	293	293	0	0	
Võlad töövõtjatele	1 464	1 464	0	0	
Maksuvõlad	4 670	4 670	0	0	5
Kokku võlad ja ettemaksed	6 427	6 427	0	0	

	31.12.2020	Jaotus järelejäänud tähtaja järgi			Lisa nr
		12 kuu jooksul	1 - 5 aasta jooksul	üle 5 aasta	
Võlad tarnijatele	801	801	0	0	
Võlad töövõtjatele	1 910	1 910	0	0	
Maksuvõlad	4 823	4 823	0	0	5
Kokku võlad ja ettemaksed	7 534	7 534	0	0	

Lisa 5 Maksude ettemaksed ja maksuvõlad

(eurodes)

	31.12.2021	31.12.2020
	Maksuvõlg	Maksuvõlg
Käibemaks	1 689	1 471
Üksikisiku tulumaks	1 014	1 136
Erisoodustuse tulumaks	0	5
Sotsiaalmaks	1 736	1 952
Kohustuslik kogumispension	105	118
Töötuskindlustusmaksed	126	141
Kokku maksude ettemaksed ja maksuvõlad	4 670	4 823

Maksuvõlad sisalduvad Lisa 4 Võlad ja ettemaksed koosseisus.

Lisa 6 Müügitulu

(eurodes)

	2021	2020
Müügitulu geograafiliste piirkondade lõikes		
Müük Euroopa Liidu riikidele		
Eesti	55 507	69 851
Müük Euroopa Liidu riikidele, muud	0	1 347
Müük Euroopa Liidu riikidele, kokku	55 507	71 198
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike		
Norra	729	0
Müük väljapoole Euroopa Liidu riike, kokku	729	0
Kokku müügitulu	56 236	71 198
Müügitulu tegevusalade lõikes		
Tekstide keeleline toimetamine	43 801	35 383
Tekstide tõlkimine	5 398	8 837
Turundusteenus	7 037	26 317
Koolitusteenus	0	588
Kauba müük	0	73
Kokku müügitulu	56 236	71 198

Lisa 7 Kaubad, toore, materjal ja teenused

(eurodes)

	2021	2020
Alltoövõtutööd	5 217	6 155
Muud	2 261	4 056
Kokku kaubad, toore, materjal ja teenused	7 478	10 211

Lisa 8 Mitmesugused tegevuskulud

(eurodes)

	2021	2020
Riiklikud ja kohalikud maksud	123	0
Raamatupidamisteenus	2 275	2 175
Esinduskulud	355	875
Muud	65	0
Kokku mitmesugused tegevuskulud	2 818	3 050

Lisa 9 Tööjõukulud

(eurodes)

	2021	2020
Palgakulu	30 955	40 203
Sotsiaalmaksud	10 386	13 589
Kokku tööjõukulud	41 341	53 792
Töötajate keskmine arv taandatuna täistööajale	2	2
Keskmine töötajate arv töötamise liikide kaupa:		
Töölepingu alusel töötav isik	1	1
Võlaõigusliku lepingu alusel teenust osutav isik, välja arvatud füüsilisest isikust ettevõtja	1	1

2021. aasta Palgakuludest moodustab summa 27 045 eur Seotud osapoolte palgakulud ning on välja toodud Lisas 10.
2020. aastal oli vastav Palgakulude summa 39 086 eur ning vastav summa on välja toodud Seotud osapoolte Lisas 10.

Lisa 10 Seotud osapooled

(eurodes)

Saldod seotud osapooltega rühmade lõikes

LÜHIAJALISED	2021	2020
Nõuded ja ettemaksed		
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	41	13
Kokku nõuded ja ettemaksed	41	13

MÜÜDUD	2021	2020
	Teenused	Teenused
Tegev- ja kõrgem juhtkond ning olulise osalusega eraisikust omanikud ning nende valitseva või olulise mõju all olevad ettevõtjad	192	147
Kokku müüdnud	192	147

Tegev- ja kõrgemale juhtkonnale arvestatud tasud ja muud olulised soodustused		
	2021	2020
Arvestatud tasu	27 045	39 086

Aruande digitaalallkirjad

Aruande lõpetamise kuupäev on: 28.02.2022

OÜ Keeletoimetus (registrikood: 11613533) 01.01.2021 - 31.12.2021 majandusaasta aruande andmete õigsust on elektrooniliselt kinnitanud:

Allkirjastaja nimi	Allkirjastaja roll	Allkirja andmise aeg
ANU SEPPEL	Juhatuse liige	01.03.2022
ANU ROOSENIIT	Juhatuse liige	01.03.2022

Kasumi jaotamise ettepanek

(eurodes)

	31.12.2021
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	9 439
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 006
Kokku	12 445
Jaotamine	
Dividendideks	2 559
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	9 886
Kokku	12 445

Kasumi jaotamise otsus

(eurodes)

	31.12.2021
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum)	9 439
Aruandeaasta kasum (kahjum)	3 006
Kokku	12 445
Jaotamine	
Dividendideks	2 559
Eelmiste perioodide jaotamata kasum (kahjum) peale jaotamist (katmist)	9 886
Kokku	12 445

Müügitulu jaotus tegevusalade lõikes

Tegevusala	EMTAK kood	Müügitulu (EUR)	Müügitulu %	Põhitegevusala
Muu mujal liigitamata kutse-, teadus- ja tehnikaalane tegevus	74901	43801	77.89%	Jah
Reklaamiagentuurid	73111	7037	12.51%	Ei
Kirjalik ja suuline tõlge	74301	5398	9.60%	Ei

Osanikud

Nimi / ärinimi	Isikukood / registrikood / sünniaeg	Elukoht / Asukoht	Osaluse suurus ja valuuta
Anu Vane	48106190339		2556 EUR (Lihtomand)

Sidevahendid

Liik	Sisu
Mobiiltelefon	+372 5200880
E-posti aadress	info@keeletoietus.ee